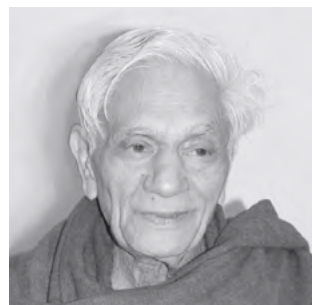


Искусство Евразии. 2024. № 3 (34). С. 290–292. ISSN 2518-7767 (online)
Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia, 2024, (3), pp. 290–292. ISSN 2518-7767 (online)



Краткое сообщение
УДК 745.04+75.046(294.3)
DOI 10.46748/ARTEURAS.2024.03.018
Перевод с английского С.М. Белокуровой

Джинамитра



Чандра Локеш

Международная академия индийской культуры, г. Нью-Дели, Индия



Аннотация. Статья посвящена иконографии Джинамитры. Это имя известно в буддийском искусстве двух разных контекстах. Во-первых, это индийский наставник, который в VIII веке выполнил в Тибете несколько переводов буддийских сочинений. Во-вторых, под этим именем в буддийском искусстве воплощены служители Садбхуджи Махакала и Красный Махакала. В статье рассматриваются изображения Джинамитры в Монгольском Ганджуре, канонических трактатах «300 Icons» (1751), «360 Icons» (1761), «500 Icons» (1810), иконографических описаниях XX века. Перевод статьи Локеша Чандры из «Словаря буддийской иконографии» выполнен С.М. Белокуровой.

Ключевые слова: Локеш Чандра, Джинамитра, буддийский канон, символика, иконография, Словарь буддийской иконографии, буддийское искусство

Для цитирования: Чандра Л. Джинамитра // Искусство Евразии [Электронный журнал]. 2024. № 3 (34). С. 290–292. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2024.03.018>.
URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1115>.

Short communications article

Jinamitra

Lokesh Chandra

International Academy of Indian Culture, New Delhi, India

Abstract. The article is dedicated to the study of the iconography of Jinamitra. The name Jinamitra is known in two distinct contexts. Firstly, it refers to an Indian preceptor who performed in Tibet several translations of Buddhist works in the 8th century. Conversely, the ministers of Sadbhuj Mahakala and Red Mahakala are represented in Buddhist art under this name. This article examines the images and symbolism of Jinamitra in the Mongol Ganjur, the canonical treatises 300 Icons (1751), 360 Icons (1761), 500 Icons (1810), and 20th-century iconographic descriptions. The translation of Lokesh Chandra's article from the Dictionary of Buddhist Iconography is by S.M. Belokurova.

Keywords: Dictionary of Buddhist Iconography, Lokesh Chandra, Jinamitra, Buddhist canon, symbolism, iconography, Buddhist art

For citation: Chandra, L. (2024) 'Jinamitra', *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (3), pp. 290–292. doi:10.46748/ARTEURAS.2024.03.018. Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1115>. (In Russ.)

1. Джинамитра
в Монгольском
Ганджуре

Локеш Чандра.
«Словарь буддийской иконографии»
Том 5, с. 1530

2. Джинамитра
в трактате «500 Icons»

Джинамитра — махапандита из Кашмира, приглашенный тибетским цэнпо (царем) и великим духовным правителем Тисонг Дэцэном (тиб. Khri.srong.lde.brtzan). Он происходил из рода мастеров абхидхармы Стхирамати и Васубандху и продолжил традиции абхидхармы в Тибете. Вместе с Пандитой Данашилой и другими сподвижниками он установил правила монашеской дисциплины. При его участии было переведено более двухсот произведений. Он входил в состав правительственной комиссии по стандартизации языка, используемого для перевода священных текстов, и составил санскритско-тибетский словарь «Махавьютпатти» (IX в.; подробнее см. [1, ил. 376], где в виде полностраничного контурного рисунка махапандита изображен с манускриптом в левой руке и правой рукой в витарка-мудре, жесте поучения). В тибетском колофоне Джинамитра указан как выходец из Апарантаки.

Джинамитра (тиб. Dzi.na.mi.tra) — **1.** Один из четырех служителей Садбхуджи Махакалы (или Белого Махакалы, шестирукого Гомбо Сахюусана, гневной эманации Будды Арьябалы. — *Прим. перев.*). Он свирепый, лицо и тело темно-красного цвета. В правой руке он держит дамару (маленький ритуальный барабан в форме песочных часов. — *Прим. перев.*), в левой — череп, наполненный кровью [2, р. 39]. Изображения Джинамитры можно найти в Монгольском Ганджуре [3, р. 152], трактате «300 Icons» (1751) — ил. 234 с мантрой «ом джинамитра васам куру хум пхат» (om jinamitra vasam kuru hum phat) [4, р. 220–221], трактате «500 Icons» (1810) — ил. 116а [3, р. 844; 5, р. 336, no. 340].

Кит. Tsun-ch'in hu-fa, маньчж. Fuchihi sadun tuwakiyangga, монг. činmidr-a, тиб. Dzi.na.mi.tra изображен на ил. 314 на странице 1531 в работе «360 Icons» (1761).

Туччи [6, р. 586] говорит, что Джинамитра имеет испостась разгневанного якши, из его рта вырываются дым и огонь, и из ладони его левой руки, сложенной в жесте угрозы — тарджани-мудре, появляется пламя.

2. В свите другого, Красного Махакалы (тиб. Mgon.dmar.dbang.gi.rgyal.po) [7, part 2, 207a], Джинамитра черного цвета, в руках у него — нож и череп [2, р. 40, 43; 3, р. 849].



Список источников

1. Crystal Mirror : Annual of Tibetan Buddhism. Vol. 6 / ed. by T. Tulku. Berkeley: Dharma Publishing, 1984. 498 p.
2. Nebesky-Wojkowitz R. Oracles and demons of Tibet: the cult and iconography of the Tibetan protective deities. The Hague: Mouton Publishers, 1956. 599 p.
3. Chandra L. Buddhist iconography. Satapitaka Series, no. 342. New Delhi: Aditya Prakashan, 1991. 879 p.
4. Lohia S. Lalitavajra's manual of Buddhist iconography. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan, 1994. 283 p.
5. Deities of Tibetan Buddhism: The Zürich paintings of the "Icons worthwhile to see (Bris sku mthon gba don Idan)" / ed. by M. Willson and M. Brauen. Boston: Wisdom Publications, 2000. 624 p.
6. Tucci G. Tibetan painted scrolls : in 3 vols. Roma: La libreria dello stato, 1949.
7. Rin-lhan. Sadhanamala of the Panchen Lama : in 2 parts / ed. by L. Chandra. New Dehli: International Academy of Indian Culture, 1967.

References

1. Tulku, T. (ed.) (1984) *Crystal Mirror, vol. 6* [Annual of Tibetan Buddhism]. Berkeley: Dharma Publishing.
2. Nebesky-Wojkowitz, R. (1956) *Oracles and demons of Tibet: the cult and iconography of the Tibetan protective deities*. The Hague: Mouton Publishers.
3. Chandra, L. (1991) *Buddhist iconography. Satapitaka Series, no. 342*. New Delhi: Aditya Prakashan.
4. Lohia, S. (1994) *Lalitavajra's manual of Buddhist iconography*. New Delhi: International Academy of Indian Culture and Aditya Prakashan.
5. Willson, M. and Brauen, M. (eds.) (2000) *Deities of Tibetan Buddhism: The Zürich paintings of the "Icons worthwhile to see (Bris sku mthon gba don Idan)"*. Boston: Wisdom Publications.
6. Tucci, G. (1949) *Tibetan painted scrolls, in 3 vols*. Roma: La libreria dello stato.
7. Chandra, L. (ed.) (1967) *Rin-lhan. Sadhanamala of the Panchen Lama, in 2 parts*. New Dehli: International Academy of Indian Culture, 1967.

Информация об авторах

Чандра Локеш, профессор, доктор литературы и философии, академик, почетный директор, Международная академия индийской культуры; вице-президент Индийского совета по культурным связям; председатель Индийского совета исторических исследований, Нью-Дели, Индия.

Переводчик: Белокурова Софья Михайловна, кандидат философских наук, член-корреспондент Российской академии художеств, доцент, Алтайский государственный технический университет имени И.И. Ползунова, Барнаул, Российская Федерация; помощник руководителя творческой мастерской по искусствоведению, филиал Российской академии художеств в г. Красноярске «Региональное отделение Урала, Сибири и Дальнего Востока Российской академии художеств в г. Красноярске», Красноярск, Российская Федерация. Член Союза художников России, Ассоциации искусствоведов (АИС), belle.sonet312@gmail.com, <http://orcid.org/0000-0002-4665-5761>, SPIN-код (РИНЦ): 3961-8277.

Information about the authors

Lokesh Chandra, Professor, Doctor of Literature and Philosophy, Academician, Honorary Director, International Academy of Indian Culture; Ex-President of The Indian Council for Cultural Relations (ICCR); Chairman of the Indian Council of Historical Research, New Delhi, India.

Translator: Sophia Mikhailovna Belokurova, Cand. Sc. (Philosophy), corresponding member of the Russian Academy of Arts, Associate Professor, Altai State Technical University, Barnaul, Russian Federation; Assistant to the Head of the Creative Workshop on Art Studies, Branch of the Russian Academy of Arts in Krasnoyarsk "Regional Department of the Urals, Siberia and the Far East of the Russian Academy of Arts in Krasnoyarsk", Krasnoyarsk, Russian Federation. The member of the Art Critics and Art Historians Association (AIS) and the Union of Artists of Russia, belle.sonet312@gmail.com, <http://orcid.org/0000-0002-4665-5761>, SPIN-code (RSCI): 3961-8277.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 21.08.2024; принята к публикации 29.08.2024.

The article was received by the editorial board on 21 August 2024;
accepted for publication on 29 August 2024.